

LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE

PATTE
(Pe n'anno . . . L. 5)
(Se mise . . . 1.75)
(No numero scuzzo C. 20)

NOVE E BEGGNIE

DE LUIGI CHIURAZZI E D'AUTRE

L'associazione se fanno a Napole, a lo Llario de le Pigne, mo, Chiazza Cavour 47.
Lettere, vaglie, manoscritte, tutte ntestate franche a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 9 Maggio 1875



L'AMMOLAFUORFECE

Mannaggia, cancaro, — La sciorte mia!
Corro strozzannome — Nmiezo a la via,
Porto sto pisemo — Tutto lo juorno,
Che abbusca Mineco? — Justo no cuorno.
Maneo chest' arte — Cchiu se po fa;
S' è puosto a parte — Mo lo campà.
Ammolafuorfece, — Chi vò ammola?
Cortielle e fuorfece, — Signò, sto ccà.

STORIA DE NAPOLE (9)

SPALEFECATA A LO VASCIO PUPOLO
DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo numero passato)

GUGLIERMO I, PE SOPRANNOME LO MALO

D. Avette dispiacere lo Papa de chesto che fa-
cette Gugliermo?

R. Audriano corrivatose, e pe se scontare la
ngiuria avuta, sciogliette lo juramiento che aveva
dato lo puopolo Napolitano a Gugliermo. Avveno
canosciuto chesto certe Barone che non erano con-
tente de chillo governo a' ansteteno co lo Mpera-

Me stongo a strujere — D'ogne manera,
Diuno a l' urdemo — Resto la sera.
Dannato a correre — Mm' a lo destino,
Senza ch'ammolase — No temperino.
N' aggio cchiu boce — Pe lo strellà;
Chesto è la croce — Ch' aggio abbraccià!
Ammolafuorfece, — Signò, sto ccà.
Cortielle e fuorfece — Chi vo ammola?
La siò Veroneca, — Che s' a sposato
N' ammolafuorfece — Ch' è assaje vantato,
Da me, sacciato, — Se fa ammolare.
Pecchè? ca Mineco — La fa tagliare.
La sciorta a tuorto — Me fa arraggià;
Quanno so muorto — Se stracquarà.
Ammolafuorfece, — Signò, sto ccà,
Cortielle e fuorfece — Chi vo ammola.
Nennella, pruojeme — Sta forfecella,
Ca se la mmereta — N' ammolatella.
Sarrà na grazia — Se me la daje,
Nfino a li marmore — Nee tagliarraje.
Io n' altra a Rosa — Stette ammola,
Va, spia che cosa — Sapette fà.
Ammolafuorfece, — Signò, sto ccà,
Cortielle e fuorfece — Chi vo ammola.

CARLO GUARINI

P I G R A M M A

Io dico sempe bene de te;
Tu sempe parlo contra de me.
Ma no lo ssaccio che diavolo è,
Che non se crede nè a te nè a me.
G. B.

tores de l'Oriente, chiamato Manuela Comneno,
e ghietteno contro a Gugliermo, e so pigliajeno qua-
se tutta la Puglia e la Calavria.

D. Corrette Gugliermo a defennere li state suojel
R. Appena che lo sapette corse da la Sicilia co
na grossa armata, stroppiaje a li Grieco e n' altra
vota se pigliaje chello che aveva perduto. Lo Papa
vedennolo accossi nfornuso le dette la nevistura.

D. Facette cchiu guerre Gugliermo?
R. Facette la guerra de l' Egitto contro a li
Sarracine, e bincette parecchie luocche, e ntra chisto
guadagnaje la ricca e forte ceta d'Acri. Pe tra-
mento se ne tornava Naecilia chiso de grolia se
ncontraje co l' armata de li Grieco ch' era cchiu
grossa de la s'ra, e co tutto chesto se nce facette
na bona carzotinata, le dette lo cottono e se pi-

DE LI PIGRAMME DE MARZIALE

(Lib. XII. epigr. 32.)

CONTR' A VACERRA

Sciù pe la faccia toja, puorco Vacerra!
 E non te miette scurno
 Fa li quatto de maggio a miezojorno?
 Mprubbecco vuogje fà mosta
 De chello quatto vecchie scartapelle,
 Che appresso t'ha jettato
 Lo patrone de casa,
 Co tutto c'ha da avere doje annate
 De pesone attrassate.
 Ncuollo se lo pportavano
 Moglioreta zellosa,
 Che ha sette pile russe pe capille;
 Mammata, vecchia co li pile janche;
 E chillo vesseccone
 De soretta. Oggi e sapato!
 Lo la credette proprio tre ghianare,
 O sia de Benesviento fattocchiare.
 Chesse jevano unante: e appresso a lloro,
 Pe lo friddo e la famme
 Tu sicco e alleppeccato,
 Giallo comm' a l'avusciolo ammarciuto,
 Appodecano co na mutria twta,
 L'fro parive de l'aitate nostra.
 Mma pareva sfrattasse nchella via
 Aunita tutta la pezzentaria.
 Vedde no lettuciuolo co tre piede;
 E co duje piede schitto
 Na tavolella nera e carolata;
 Na cannella de creta, che smossata
 Tenava la lucerna, e mico pe;
 No vacelotto piantato tutto;
 No picciuto che pe ll'urlo tutto
 Picciolajava lacreme giallotte.
 Neapo te carriave na testera
 Co no poco de fuoco,
 Na fesina sengata che fetova,
 Comm' aleca de mare nfracetata,
 E a tutte co lo fiato addemostava,
 Ca dinto se nce asciava
 D'aglie e cepille doje nzorte spennate,
 No mazzetto d'arècheta,
 No po' de stocco friceto,
 O de scurno passato,

ghiaje 150 lastemiente. Ste grosse guapparie lle
 facettieno abbuscare lo nome de strogguoppo.

D. *Pecchè appresso te dettano lo nome de Majo?*

R. P' essere troppo crudele e avaro, e sti vizie
 lle facettieno credere pe galantommo no certo Majo-
 ne de Bare, ommo scellarato e figlio de no mer-
 cante d'uoglio, che fuje portato a lo grado de Gran
 Ammiraglio de Sicilia, e lo facette purzi favorito
 sujo.

D. *Che autro facette doppo?*

R. Mettette lo patr' abbate de lo tasse, se pi-
 ghiaje tutte li denare d'oro e d'argiento e po' cac-
 ciaje chille de sola. Li Barone che appartenevano
 a la corte pe nforatura de Majone ne fujeno man-
 nate pe sospetto.

D. *Che stenneva de fare Majone?*

R. Le munire de chisto erano d'accedere lo so-
 prano e fresse neconare iso pe Rre; e niscuno
 cercava de fare a canoscere tutto chisto a Guglier-
 mo. Li nobele avevano paura che se zò succede-

Co no piccio de caso nfracetato:
 Neimma de tutto po' na caccavella
 De mammata stea chiena de peccia
 Li pile de la faccia pe scipparese,
 Comm' o l'ausanza de le bone femmene.
 Pecchè vuogje cagna casa,
 E sbelfio li cafune,
 Si può abbettare a ufo dinto Napole?
 De chisse belle mobbele che tiene,
 Vuogje fà na mosta a Puorto,
 O a lo Pennino o de lo Conte a ll'Uorto.
 BARONE ROBERTO GUISCARDO

A LO SINNACO DE NAPOLE

Bello Sinnaco nuoto
 Gagliardo e tuato,
 Piglia ecci
 Sta suppreca!
 Ma lo servizio non te m'annetta.
 TOTOSSO TASSO

Accellentissimo - stamme a sentire,
 Ste quatto stroppele - che stongo a dire:
 Pe tutta Napole - pe biche e strate,
 Lume a bezzellie - stanno chiaziate.
 Appena sonano - vintiquatt'ore,
 Lo scuro cagnase - co no sbrannore.
 Ma ne' è a sant' Iefremo - no vecariello
 Co lo petaffio - PARAVESIELLO.
 Non può sopponere - de che manera
 Sto vico è scuonocco - quanno è la sera.
 Curre a bederelo - (ma quanno è notte!)
 Se vuò restarece - le gamme rotte.
 O si vuò essere - certo accrastato,
 Restare 'mpettola - restà scannato.
 Tu a chiste lutene - nce corpe, e ghiuro.
 Pe mantenerelo - sempe a lo scuro.
 Fallo pe mammata - tata e bavone
 Mannace a mettere, - no lampione.
 Si nò lo titolo - de sto sgarruppo
 Scassa e fa scrivere: - VOCCA DE LUPO!

*A nome de tutte li patrune de case e
 pesonante de sto vico.* LUIGI CHIURAZZI

va, senza de meno sarria venuta la destruzio-
 ne lloro, a chisto combinajeno d'accedere Majo-
 ne. Accossi fuje. No certo Matteo Bonello jennero
 sujo e nobele Siciliano, lo dette na scannatorata
 neanna.

D. *Che facette lo Rre quanno sentette la morte
 de lo prediletto sujo?*

R. Lo rre jettava fuoco pe le rrecchie; accom-
 menzaje a perzozzati Bonello e ll'autro nobele.
 Chiste pe s'assicurare de la vita lloro combinaje-
 no de mettere presona a lo rre, e mettere utrono
 lo figlio sujo, chiammato Ruggiero, guaglione de
 nov'anne: e tutto sto combinato fuje fatto.

D. *Pe quanto tempo lo rre stette presona?*

R. Poco, pecchè essenno adegnate li puopole
 de zò che avevano fatto li nobele, se rebellajeno
 e facettero mettere lo rre nlibertà.

D. *Facette niente Gugliermo quanno se vedette
 libero?*

R. Appena asciuto da la carcere accommenzaje
 a sfocare contro a li nemmice suje. E lo primo

ZZO CHE SE DÀ PE SENZA NIENTE

Na resata nfaccia da na figliola che cerca lo marito.
L'acqua de lo cafettiero.
La lettura de li giornale dinto a li caffè.
Li manifeste che se dispenzano mmiezo a le strate.
Lo fummo de lo sicario.
Lo senso dinto a lo ccafe.
Le scarpesate dinto a na folla.
L'allucche de li venetture.
Li sghizze de lota quanno passa na carrozza.
Lo saluto.
L'arraglie de li ciucce.
Lo ziche-zi dinto a le scarpe.
Lo stonamento de le campiane.
Li nummere appurate.
La porvere nfaccia che menano li scopature.
Le baviglie de n' amico farfuso.

STROPPOLE

— Quanno lo malato non piglia consiglie da lo miedeco, corre pericolo de vita : e quanno piglia lo consiglio pure sta co lo pericolo. Quanno n' è pericolo si pe l' uno, ca pe l' altro, io sceglio lo primmo, pechè non c' è sospetto ca lo miedeco pe se piglia echìu bisete me fa allongà la malatia.

— No patrone avisa a lo servitore che la mattina appresso l'avesse scetato a le ceinco. Sarrato servuto, risponette lo servitore, ma chi sa io me acordasse, avistateme no quarto d'ora primma.

— Li giuvane dicenno chello che fanno, li vecchie chello che anno fatto, li sciemme chello che bonno fare. Le femmene, non dicenno nè zzo che fanno, nè zzo ch'anno fatto, nè chello che bonno fare.

— Nee stavano duje frate gemelle, uno de chiste morette e l'altro fuje ncontrato pe la strata da n' amico, e chisto l'addimannaje: Chi de juje duje è muorto?

che assaporaje le botte fuje lo nucente figlio suo Ruggiero, che l'assignaje no cavucio mietto e lo mannae a la grolia de li cardune; po accocchiaje l'aserto, s'attaccaje co li congiurate, ed avennole vinto, mannae a morte tutte chille che facette prigioniere.

D. *Quanno morette Guglielmo?*

R. Guglielmo primmo, doppo agghijustate le cose de lo stato, tornaie a Palermo, e doppo poco tiempo cadette malato co lo riscardamento, e se ne morette le giorno 7 maggio 1166 de l'aità de 45 anne. Ntra lo tiempo de 12 anne che regnaje (senza contarne l'altre quatto che regnaje quanno lo patre era vivo) ngrannette lo mamura de Napole, fravecce lo Castiello Capuano, che mo se chiamma la Vegaria e che tanno serveva pe palazzo reale.

GUGLIELMO II, PE SOPRANNOOME LO BUONO

D. *Chi venette doppo Guglielmo primmo?*

R. Lo figlio suo, che se chiammava putzi, issò

LA ZETELLA MALATA

Ea bona e pacenziosa

Primmo ch'io vedesse a te;

Io de maggio era na rosa

Che no 'ncanto era a bedè;

Mo sò fatta na verruta,

Che la soecia non nce stà;

Chesta cosa comme è ghiuta

Io non pozzo annevenà!

Esco, e l'ora maje non trovo

A la casa de tornà;

Vaco a tavola e lo provo

Sulamente lo magnà!

Pe bedermme echìu contenta

Mamma mia non sa che fa;

Vava pazza nce addeventa;

Poverella fa piatà!

Quanta bobba aggio pigliata

Secca echìu mmi ha fatto fa!

Ma no cierto ha ditto a tata,

Che m'avria da mmaretà.

Pe chest' urdema sperienza

Tu, Meniè, nce àje da penzà:

Va, fa priesto, agge pacienza;

Co lo gnore va a parlà.

GAETANO DURÀ

Lo premio de lo pierdetiempo de lo numero 9 se l' à pigliato lo signore *Giovane Lombardi* peche è stato lo primmo a dicere ch'era *La pazzia tanta vote riesce nfete*. Po è stato purzi addevenuto da Rafele della Campa, Vicienzo de Curtis e Salvatore Ventrella.

PIERDETIEMPO



N
st—O
N



Lo primmo de l'associato nuoste che l'addevena se pigliarà lo premio de na *Cucina Casareccia*.

Guglielmo de l'aità de unnece anne sotto la tutela de la mamma soja chiammata Mariarita. Fino che non arrivaje a l'aità de 15 anne la Sicilia stette no poco ntra frantanghete; ma arrivato a st'aità la mamma lo facette necronare nnanze a tutte li granne de lo regno e de l'arcivescovo de Palermo; e lo Papa Alisandro III le dette l'investitura.

D. *Che cosa facette Guglielmo quanno sogliette ntronò?*

R. La primma cosa fuje de perdonare a li reje de stato, facette turnare li Barone che fujeno assiliato da lo patre, e ntra chiste se trovava purzi lo frate conzeprino suo Tanerete, Conte de Lecce, e ad ognuno tornaie n'autra vota li bene lloro, sollevaje lo puopolo da le grosse gabelle poste da lo patre, e fujeno tante li birtù soje che lo dettero lo soprannome de *buono*.

(Seccatane)

NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA
DE LUIGI CHIURAZZI

A

(Vide lo numero passato)

Apprause q.	Applauso	68
Apprenzione q.	Apprensione	63
Appresentare c. q.	Presentare	82
Appresentatore	Offerente	60
Apprettare	Provocare	50
Apprettatore	Provocatore	39
Apprezatore q.		58
Apprezzo q.		49
Aquila, le,	Aquila, le,	21
Araprire cosa q.	Aprire	23
na poteca	una bottega	48
na lettera	una lettera	24
na scola	una scuola	63
na cchiesia	una chiesa	28
na costodeia	un ciborio	50
na cancello	un cancello	25
la vocca	la bocca	3
le bracce	braccia	27
na chiaia	una piaga	42
Arazio (nome)	Orazio	82
Arcedeacono	Arcidiacono	71
nfunzione	in funzione	26
che benedice		38
malato		62
muorto	morto	78
Arcigliola, le,	Beccaccino reale	3
Arcemesa	Artemisia	38
Arceprete	Arciprete	24
che predeca	che predica	47
nfunzione	in funzione	70
che benedice		68
che cresema	che cresima	85
che mangia		3
fa viseta	fa visita	48
a lo spetale	a lo spedale	75
a la chiesa	in chiesa	4
che fuge	che fugge	75
muorto	morto	87
Arcera	Beccaccia	73
Archemista	Alchimista	43
Archetello	Architetto	28
Archetettura	Architettura	77
Archetello q.	Archetto	40
Arciolillo	Piccolo orcio	50
Arciuolo q.	Orciuolo	53
chimo	pieno	68
rotto	rotto	45
d' uoglio	di olio	60
co ll'acqua	con acqua	68
co lino	con vino	68

Argiere (città)	Algieri	40
Area	Aria	86
chiara		20
ntravoleata	offuscata	34
cauda	calda	7
fredda		6
rossa		61
puzzolenta	pestifera	44
ummeda	umida	88
de montagna	di montagne	89
Artemeteca	Aritmetica	82
Arma q.	Arme	51
Armaggio q.	Armatura	50
de la setella		77
de lo crivo	cassino,	83
de lo tammurro	cerchio	20
Armamento q.	Armamento	9
Armara	Armeria	46
Armata q.		88
che marcia		28
ncampagna	in campagna	33
de mare	navale	44
che fuge	che fugge	3
smantellata	disfatta	49
turca		29
todesca	tedesco	22
francese		46
angrese	inglese	77
prussiana		25
vencetora	vincitrice	35
Armesino q.	Ormesino	65
russo	rosso	20
niro	nero	30
Arpa		64
e sonature	e suonatori	7
e maestro	e maestro	76
e signorina		80
Arracchiato	Ubbriaco, brillo	44
Arraccomannare c. q.	Raccomandare	39
Arraggia	Rabbia	32
Arraggiare	Arrabbiare	54
Arraggiato omno	Arrabbiato uomo	47
femmena	donna	53
Arraggiuso, osa,	Rabbioso, sa,	42
Arragliare	Raggiare	27
Arrampecarese	Rampicarsi	84
Arravogliare c. q.	Avvolgere	54

(Secotea)

Direttore resp.—Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO